

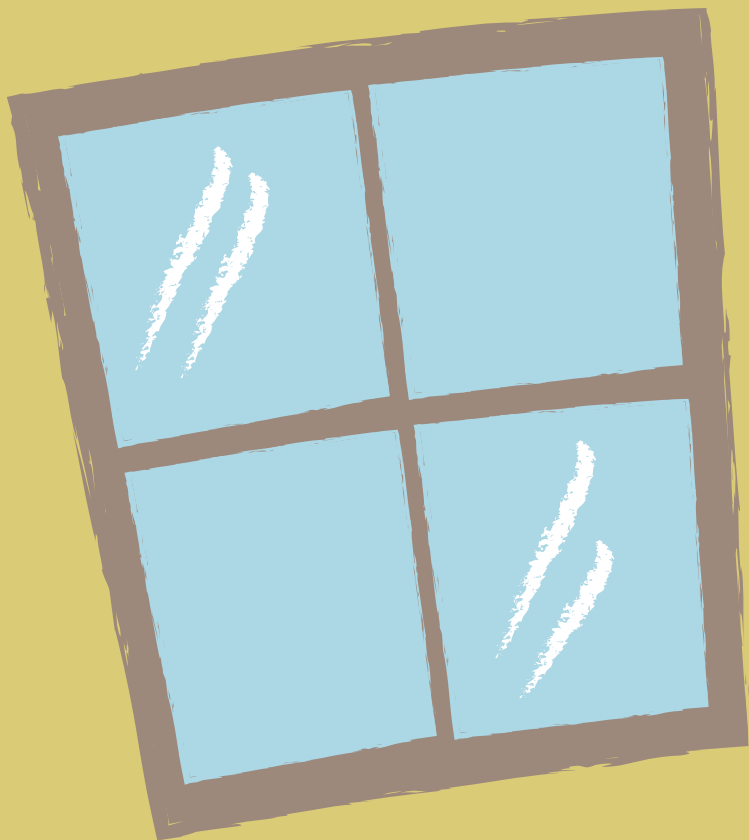
*Colección
Cuentos en familia*

Jun ich' nim tipumal ex miti' tipumal



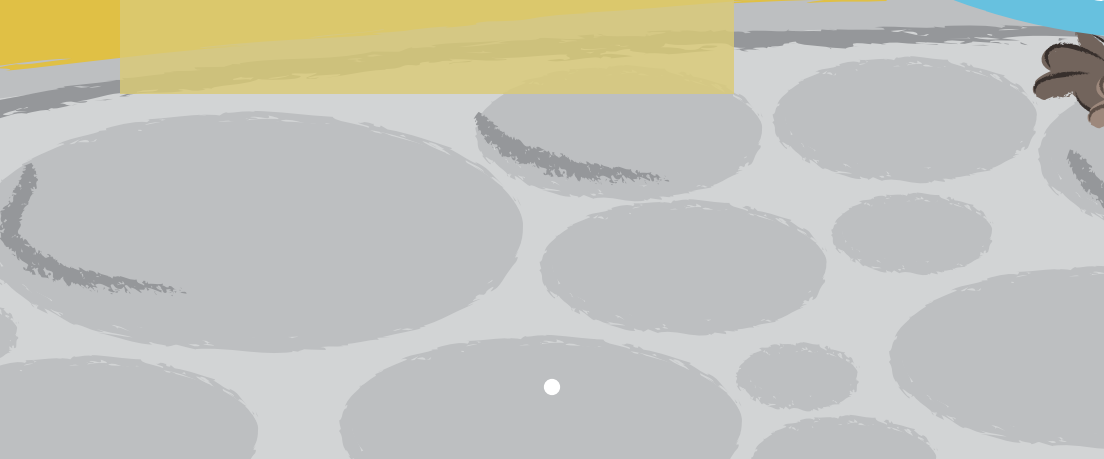
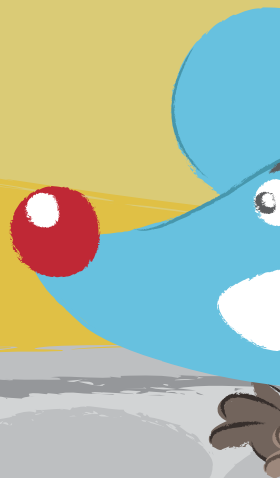


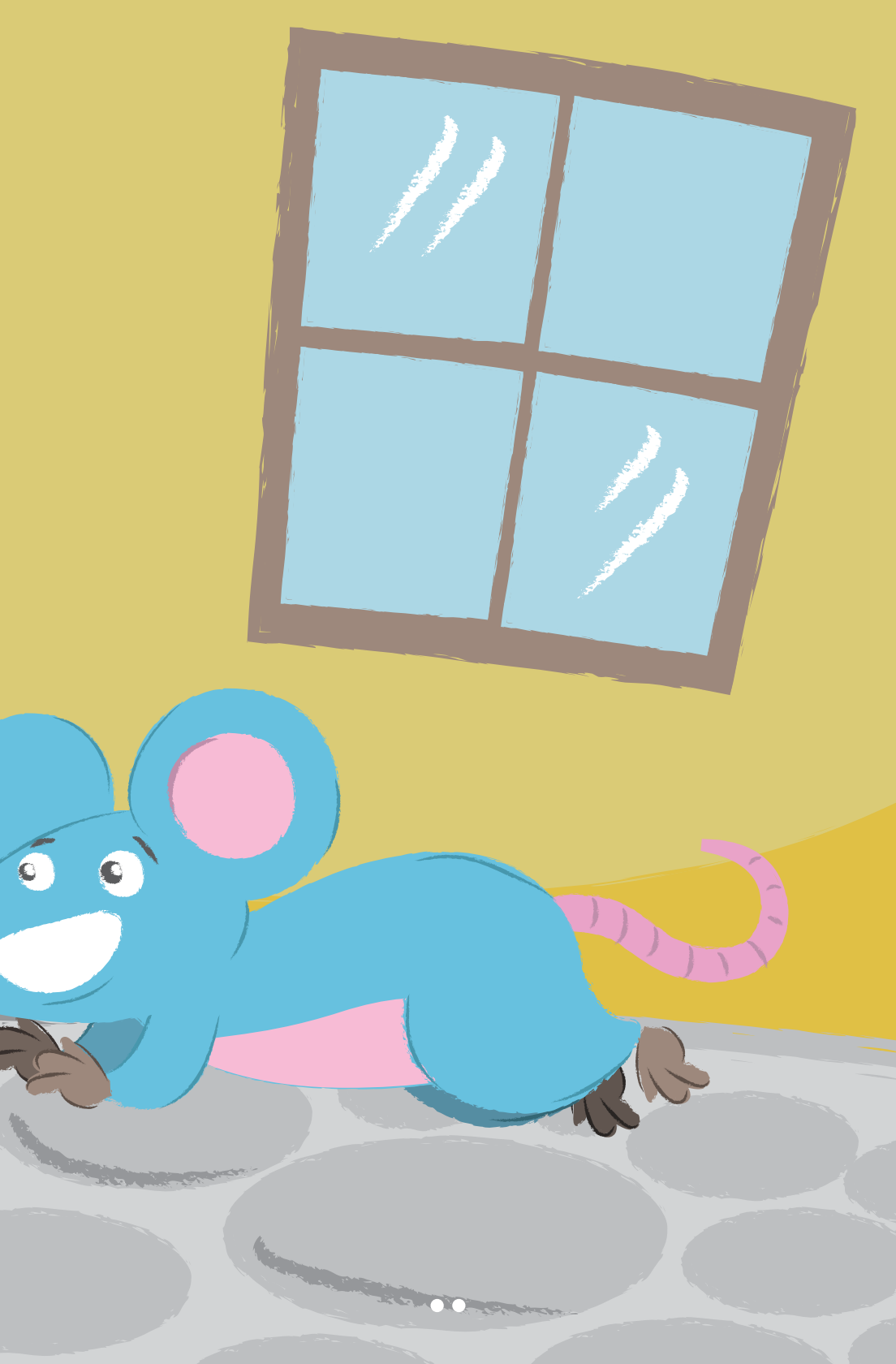




Jun maj attaq jun ich' tzunx
nrinintaq toj b'e kyxol jni' ja.

Jun tal ich' nimxtaq taj
saqchan ex noq ti'chaqku'
nb'antaaq tu'n.









Pon jun q'ij, tej qsqix kub'
tz'aq jun saqb'aqin tib'aj.

A tej ich' b'e'x ok ten tz'isjl
ex b'e'x kyb'inte kyaqil wiñ
toj kojb'il.



Cheb'a e'x b'et kyaqilwe wiñ
tu'n kypon ja ntz'isjina ich'
ex miti' nkub' qentaq tu'n
ttz'isjin.



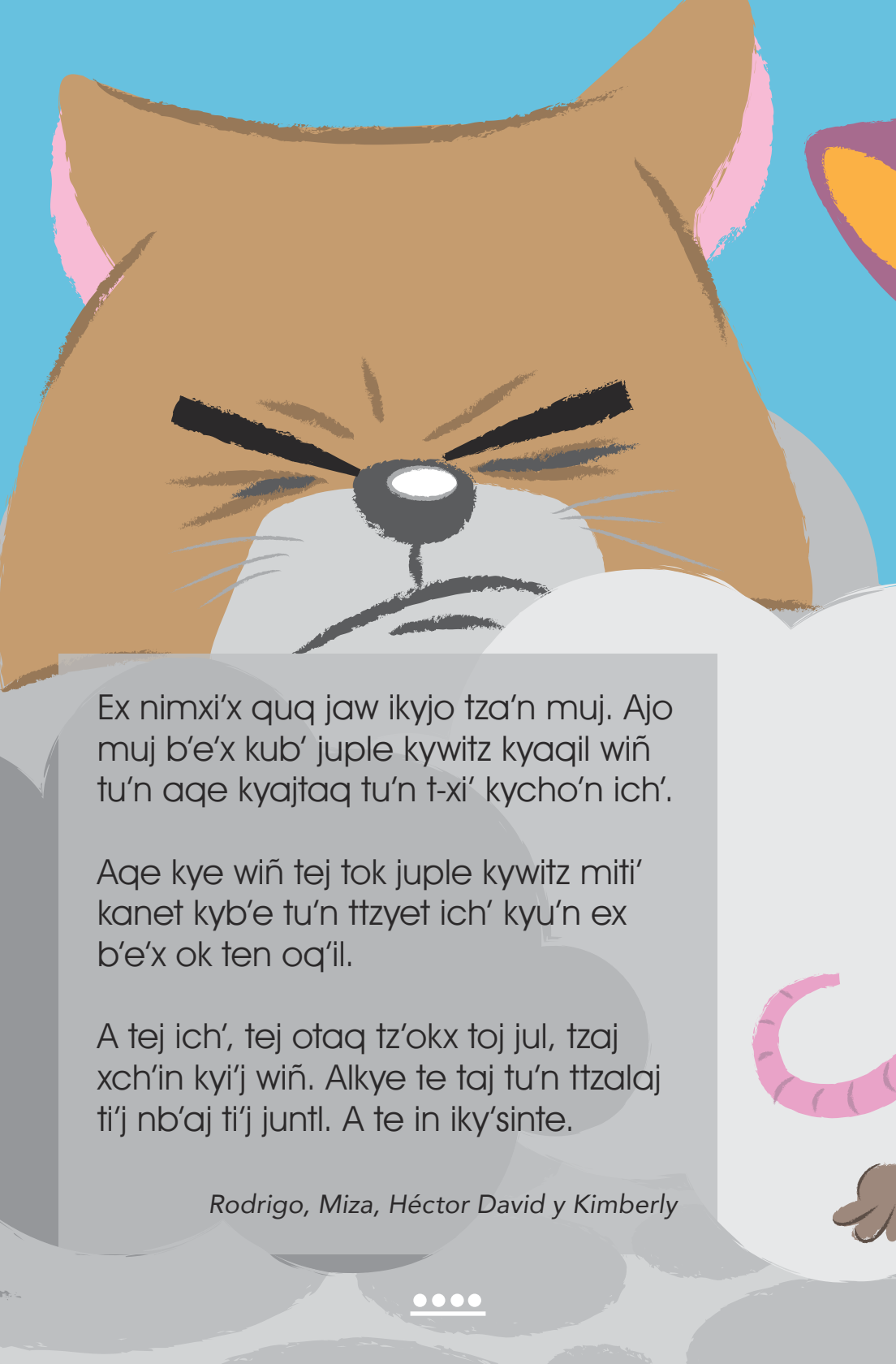
Juntl ich', tzuntzaq nka'yin
ti'j toj jun jul te plajja tzaj
q'umente te iku tzaja! Miti'
tz'isjina mo kyaqilwe wiñ chi
xe'l cho'nteya.

Ajo tal ich' tzunxtaq ntz'isjinx
b'e'x tb'inte tqanil tzaj
tq'uma'n tuk'il, ex b'e'x el
tsu'n tal twitz ex b'e'x okx rinin
toj jul te plajja.

Kujxi'x rinin ex tej tel rinin b'e'x
jaw quq tu'n toj b'e.







Ex nimxi'x quq jaw ikyjo tza'n muj. Ajo
muj b'e'x kub' juple kywitz kyaqil wiñ
tu'n aqe kyajtaq tu'n t-xi' kycho'n ich'.

Aqe kye wiñ tej tok juple kywitz miti'
kanet kyb'e tu'n ttzyet ich' kyu'n ex
b'e'x ok ten oq'il.

A tej ich', tej otaq tz'okx toj jul, tzaj
xch'in kyij wiñ. Alkye te taj tu'n ttzalaj
ti'j nb'aj ti'j juntl. A te in iky'sinte.

Rodrigo, Miza, Héctor David y Kimberly







Proyecto USAID Leer y Aprender

Guatemala, 2016

Coordinación Editorial: María José Matheu, Sayra Cardona

Editor: Juan Carlos Lemus

Autoría: Rodrigo, Miza, Héctor David y Kimberly

Diagramación: Hanna Claudia Godoy Cobar

Ilustraciones: Herman Montenegro

Este material cuenta con el aval lingüístico de la Comunidad Lingüística mam. Número 07-2016.

Traducción al mam: Luis Alfredo Aguilón Crisóstomo

ISBN: 978-9929-743-07-6



Este material es posible gracias al apoyo del Pueblo de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional (USAID). El contenido de este documento es responsabilidad exclusiva de los autores y el mismo no necesariamente refleja la perspectiva de USAID ni del Gobierno de los Estados Unidos de América.

Este cuento forma parte de las actividades que implementa el Proyecto USAID Leer y Aprender para favorecer elementos del Modelo de Municipios Amigables a la Lectura.



El proyecto USAID Leer y Aprender trabaja en el mejoramiento de los aprendizajes de los estudiantes mediante la implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales, que incluye, entre otros, el desarrollo, acceso y uso de materiales de apoyo a la lectura.

Como parte de este modelo también se trabajó la estrategia de Municipios amigables a la lectura. Se cuenta con acciones de involucramiento y participación dinámica de los padres, madres y comunidad para apoyar la educación de niños y niñas de preprimaria y de primero a tercer grado de primaria.

Por tanto, se han desarrollado talleres de elaboración de materiales de lectura con padres de familia para fomentar el acercamiento de niños y niñas a materiales de lectura que rescatan la tradición oral de las comunidades.

La Colección Cuentos en familia es el resultado del esfuerzo realizado en los 12 municipios de intervención del proyecto. Consta de 25 cuentos cortos en idioma español y 12 cuentos largos en idiomas español, mam y k'iche'.

Colección
Cuentos en familia

ISBN: 978-9929-743-07-6



9 789929 743076